# Traduzione italiana di riferimento

## HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_ca2b1085d2ef78598dea

SHA-256: ca2b1085d2ef78598dea9694af45507f2078dfe34854b7993f791c021a94a0ce

## Pagina originale 1

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 0431015001410g | 0431015001410g |
| Adria II s výměníkem | Adria II con scambiatore |
| 0431015000000 | 0431015000000 |
| Vhodná paliva: | Carburanti adatti: |
| Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve | Per l'uso di carburante adatto, vedere il capitolo 2.2 Carburante in |
| všeobecném | generale |
| návodu k obsluze. | istruzioni per l'uso. |
| Správný provoz: | Funzionamento corretto: |
| Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: | Per un utilizzo corretto e sicuro delle stufe a camino, si prega di fare riferimento ai seguenti capitoli: |
| 2. Popis spalovacího procesu a | 2. Descrizione del processo di combustione e |
| 5. Návod k obsluze | 5. Istruzioni per l'uso |
| ve | In |
| všeobecném | generale |
| návodu k obsluze. | istruzioni per l'uso. |
| Číslo zboží | Numero articolo |
| Pozice | Posizione |
| Rozměr | Dimensione |
| 0050500500005 | 0050500500005 |
| 1 | 1 |
| 350x350x50 | 350x350x50 |
| 0050500510005 | 0050500510005 |
| 2 | 2 |
| 350x228x30 | 350x228x30 |
| 0050500520005 | 0050500520005 |
| 4 | 4 |
| 355x130x30 | 355x130x30 |
| Číslo zboží | Numero articolo |
| Poz. | Pos. |
| Název | Nome |
| Číslo zboží | Numero articolo |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Poz. | Pos. |
| Název | Nome |
| Těleso kamen | Corpo della stufa |
| - | - |
| 1 | 1 |
| 0416315115501 | 0416315115501 |
| Držák šamotu | Porta argilla refrattaria |
| 18 | 18 |
| Dvířka topeniště - černá | Sportello del focolare - nero |
| 0431015045300 | 0431015045300 |
| 2 | 2 |
| 0061001000705 | 0061001000705 |
| Dlaždice béžová | Piastrelle beige |
| 19 | 19 |
| Pícka | Forno |
| - | - |
| 3 | 3 |
| 0431015415111 | 0431015415111 |
| Dlaždice pícky levá - béžová | Piastrella a sinistra del fornello - beige |
| 20 | 20 |
| Zásobník na dřevo | Deposito di legna |
| - | - |
| 4 | 4 |
| 0431015415110 | 0431015415110 |
| Dlaždice pícky pravá - béžová | Piastrella del lato destro - beige |
| 20 | 20 |
| Vermiculitová vyzdívka | Rivestimento in vermiculite |
| - | - |
| 5 | 5 |
| 0088400010005 | 0088400010005 |
| Pružinový držák obkladu | Porta piastrelle a molla |
| 21 | 21 |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Hrdlo kouřovodu | Collo del tubo di scarico |
| - | - |
| 6 | 6 |
| Vývod topné vody G1“ | Uscita acqua di riscaldamento G1" |
| - | - |
| 22 | 22 |
| Popelník | Portacenere |
| 0427715006600 | 0427715006600 |
| 7 | 7 |
| Přívod topné vody G1“ | Fornitura di acqua calda G1" |
| - | - |
| 23 | 23 |
| Zábrana | Barriera |
| 0426817105001 | 0426817105001 |
| 8 | 8 |
| Záslepka - černá | Tappo di chiusura - nero |
| 0426817106011 | 0426817106011 |
| 24 | 24 |
| Litinový rošt | Griglia in ghisa |
| 0020100100005 | 0020100100005 |
| 9 | 9 |
| Jímka termostatického čidla G1/2“ | Pozzetto del sensore termostatico G1/2" |
| - | - |
| 25 | 25 |
| Regulátor primárního vzduchu Cr | Regolatore d'aria primario Cr |
| 0082020010005 | 0082020010005 |
| 10 | 10 |
| Přívod chladící kapaliny G3/8“ | Ingresso liquido di raffreddamento G3/8" |
| - | - |
| 26 | 26 |
| Regulátor sekundárního vzduchu | Regolatore d'aria secondario |
| 0431015005008 | 0431015005008 |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 11 | 11 |
| Vývod chladící kapaliny G3/8“ | Uscita del liquido di raffreddamento G3/8" |
| - | - |
| 27 | 27 |
| Přívod sekundárního vzduchu | Alimentazione d'aria secondaria |
| - | - |
| 12 | 12 |
| Vychlazovací smyčka | Circuito di raffreddamento |
| 0436819005019 | 0436819005019 |
| 28 | 28 |
| Přívod terciárního vzduchu | Fornitura d'aria terziaria |
| - | - |
| 13 | 13 |
| Těsnící šňůra dveří 10 mm (2000 mm) | Cordoncino di tenuta per porta 10 mm (2000 mm) |
| Klika - Cr | Manovella - Cr |
| 0426817115000 | 0426817115000 |
| 14 | 14 |
| Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (96 mm) | Cordoncino di tenuta per portabicchieri 8x2 mm (96 mm) |
| Žáruvzdorné sklo | vetro resistente al calore |
| Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1440 mm) | Cordoncino di tenuta per vetro 10x4 mm (1440 mm) |
| 0473017105301 | 0473017105301 |
| 15 | 15 |
| Teplovodní výměník | Scambiatore di acqua calda |
| Těsnící šňůra výměníku 10x4 mm (1240 mm) | Cordone di tenuta per scambiatore di calore 10x4 mm (1240 mm) |
| 0426837117000 | 0426837117000 |
| 16 | 16 |
| Clona - pevná | Apertura - fissa |
| - | - |
| 17 | 17 |
| Palivo | Carburante |
| Maximální množství paliva | Quantità massima di carburante |
| Regulátor primárního vzduchu (10) (Zátop) | Regolatore d'aria primario (10) (Riscaldamento) |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Regulátor sekundárního | Regolatore secondario |
| vzduchu (11) (Topení) | aria (11) (riscaldamento) |
| Dřevěná polena, Dřevěné brikety | Tronchi di legno, bricchette di legno |
| 2-3 polena (2,9 kg) 2 dřevěné brikety (2,6 kg) | 2-3 tronchi (2,9 kg) 2 bricchette di legno (2,6 kg) |
| Cca 10 minut nechat otevřené, potom zavřít | Lasciare aperto per circa 10 minuti, poi chiudere. |
| otevřené | apertamente |
| Hnědouhelné brikety | bricchette di lignite |
| 2 brikety (2 kg) | 2 bricchette (2 kg) |
| otevřené | apertamente |
| otevřené | apertamente |
| Vermiculitová vyzdívka | Rivestimento in vermiculite |

## Pagina originale 2

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 0431015001410g | 0431015001410g |
| Technická data: | Dati tecnici: |
| Dřevěná | Di legno |
| polena | registri |
| Dřevěné | Di legno |
| brikety | bricchette |
| Hnědouhe lné brikety | bricchette di lignite |
| Dosažený tepelný výkon (100%) | Potenza termica raggiunta (100%) |
| Výška | Altezza |
| 10,1 kW | 10,1 kW |
| 10 kW | 10 kW |
| 10,3 kW | 10,3 kW |
| 1050 mm | 1050 mm |
| Snížený tepelný výkon (33%) | Riduzione della potenza termica (33%) |
| Šířka | Larghezza |
| 3,3 kW | 3,3 kW |
| 3,3 kW | 3,3 kW |
| 3,5 kW | 3,5 kW |
| 560 mm | 560 mm |
| Výkon do prostoru | Energia nello spazio |
| Hloubka | Profondità |
| 5,1 kW | 5,1 kW |
| 5,5 kW | 5,5 kW |
| 5,8 kW | 5,8 kW |
| 442 mm | 442 mm |
| Výkon pro ohřev vody | Alimentazione per il riscaldamento dell'acqua |
| Hmotnost | Peso |
| 5 kW | 5 kW |
| 4,5 kW | 4,5 kW |
| 4,5 kW | 4,5 kW |
| 136 kg | 136 kg |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Spotřeba paliva | consumo di carburante |
| Průměr kouřovodu | Diametro del condotto |
| 2,9 kg/h | 2,9 kg/h |
| 2,6 kg/h | 2,6 kg/h |
| 2 kg/h | 2 kg/h |
| 150 mm | 150 mm |
| Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu | Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico |
| Maximální provozní přetlak výměníku | Massima sovrapressione di esercizio dello scambiatore |
| 0,3 MPa | 0,3 MPa |
| 210 °C | 210 °C |
| 182 °C | 182 °C |
| 214 °C | 214 °C |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | Portata massica dei gas di scarico secchi |
| Obsah výměníku | Contenuto dello scambiatore |
| 10,3 l | 10,3 litri |
| 10,5 g/s | 10,5 g/s |
| 11,2 g/s | 11,2 g/s |
| 10,2 g/s | 10,2 g/s |
| Energetická účinnost | efficienza energetica |
| Doporučený tepelný spád (t výstupní – t | Gradiente di temperatura consigliato (t uscita – t |
| 75 – 60 °C | 75 – 60 °C |
| 81,4 % | 81,4 % |
| 82,6 % | 82,6 % |
| 80,9 % | 80,9 % |
| vstupní) | ingresso) |
| Průměrná koncetrace CO2 | Concentrazione media di CO2 |
| Minimální tah komína | Tiraggio minimo del camino |
| 8 % | 8 % |
| 7,2 % | 7,2 % |
| 7,6 % | 7,6 % |
| 12 Pa | 12 Pa |
| Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2 | concentrazione di CO nei gas di scarico al 13% di O2 |

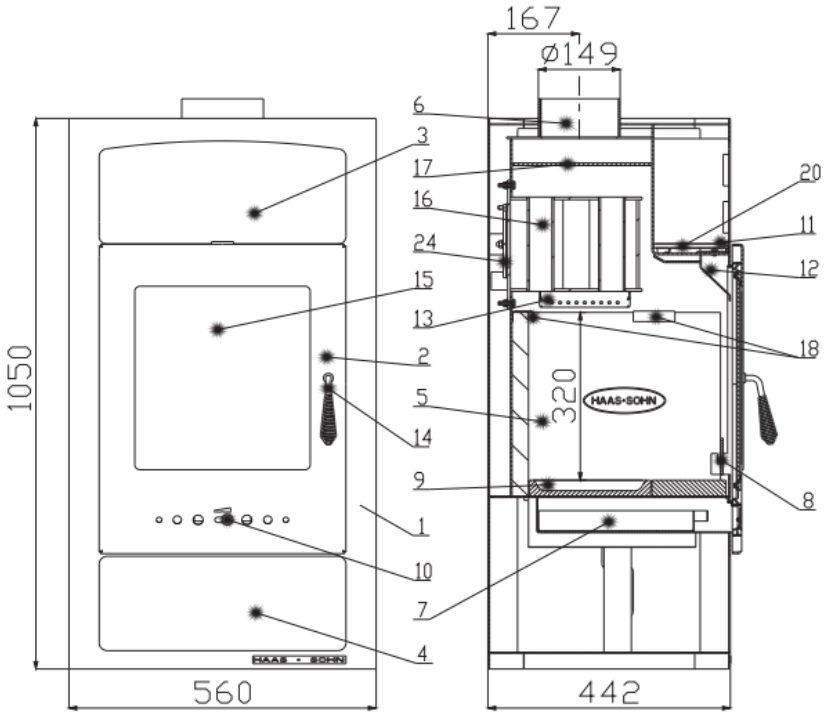
| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| mg/Nm3 | mg/Nm3 |
| mg/Nm3 | mg/Nm3 |
| mg/Nm3 | mg/Nm3 |
| Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při 10,3 kW | Capacità di riscaldamento (perdita di calore media) a 10,3 kW |
| 969 | 969 |
| 1144 | 1144 |
| 1210 | 1210 |
| cca 185 m3 | circa 185 m3 |
| Prach při 13% O2 | Polvere con il 13% di O2 |
| 38 mg/Nm3 | 38 mg/Nm3 |
| 25 mg/Nm3 | 25 mg/Nm3 |
| 18 mg/Nm3 | 18 mg/Nm3 |
| Regulovatelný výkon | potenza regolabile |
| 3,3 – 10,3 kW | 3,3 – 10,3 kW |
| Zkoušeno dle EN 13240 | Testato secondo la norma EN 13240 |
| ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN | SCHEMA DIMENSIONALE DELLA PIETRA CON INSTALLAZIONE DEL GOMITO DI SCARICO |
| DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ | FORNITO COME SPECIALE |
| PŘÍSLUŠENSTVÍ | ACCESSORI |
| ROZMĚROVÉ SCHÉMA ZAPOJENÍ VÝMĚNÍKU A VYCHLAZOVACÍ SMYČKY | SCHEMA DIMENSIONALE DEL COLLEGAMENTO TRA SCAMBIATORE DI CALORE E CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO |

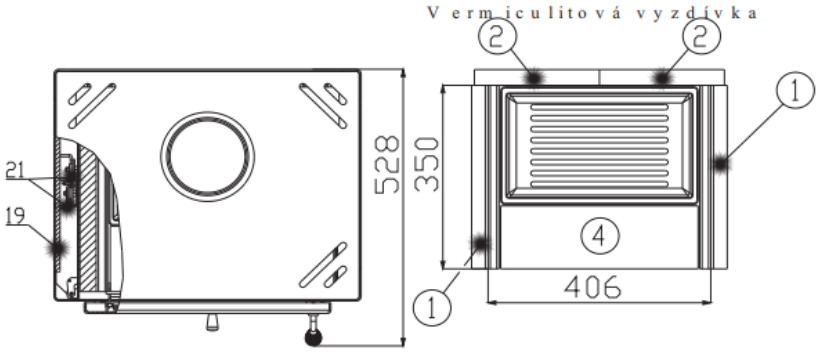
## Pagina originale 3

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 0431015001410g | 0431015001410g |
| INSTALACE VYCHLAZOVACÍ SMYČKY | INSTALLAZIONE DEL CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO |
| Demontáž záslepky | Rimozione del tappo di chiusura |
| Montáž vychl. smyčky | Installazione del circuito di raffreddamento |
| Pozice | Posizione |
| Název | Nome |
| Ks | Parti |
| Pozice | Posizione |
| Název | Nome |
| Ks | Parti |
| Šroub M8 | Vite M8 |
| 1 | 1 |
| 4 | 4 |
| Podložka M8 | Rondella M8 |
| 8 ks | 8 pezzi |
| Těsnění | Foca |
| 1 ks | 1 pz |
| 2 | 2 |
| 5 | 5 |
| Matice M8 | Dado M8 |
| 8 ks | 8 pezzi |
| Záslepka | Tappo di chiusura |
| 1 ks | 1 pz |
| 3 | 3 |
| 6 | 6 |
| Vychlazovací smyčka | Circuito di raffreddamento |
| 1 ks | 1 pz |
| VYCHLAZOVACÍ SMYČKA | CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO |
| (není součástí dodávky) | (non incluso) |
| POJISTNÝ TEPLOTNÍ VENTIL | VALVOLA TERMICA DI SICUREZZA |
| (není součástí dodávky) | (non incluso) |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| (předepsaná délka) | (lunghezza prescritta) |

# Adria II s výměníkem 0431015000000




**Vhodná paliva:**
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve všeobecném návodu k obsluze.

**Správný provoz:**
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol:
**2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze**
ve všeobecném návodu k obsluze.

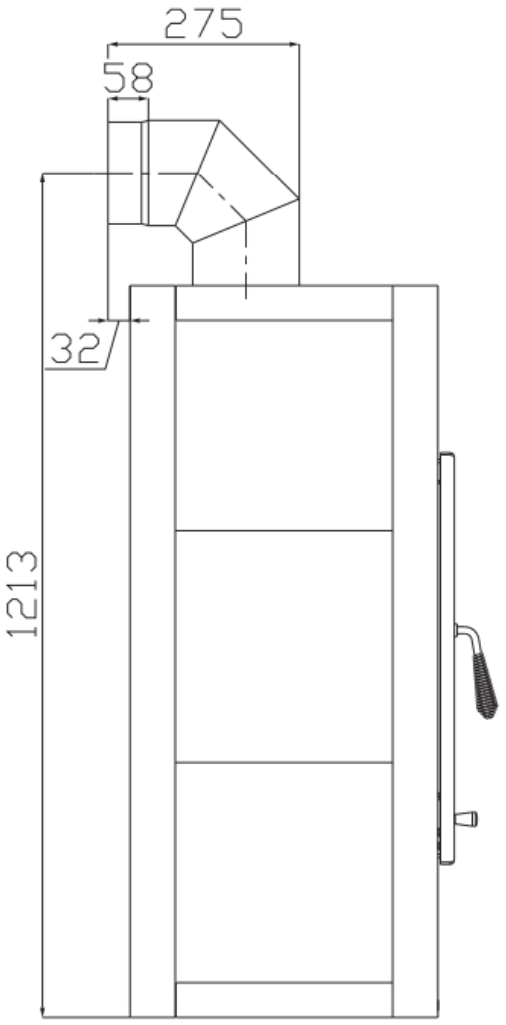
| Číslo zboží | Pozice | Rozměr |
|---|---|---|
| 0050500500005 | 1 | 350x350x50 |
| 0050500510005 | 2 | 350x228x30 |
| 0050500520005 | 4 | 355x130x30 |

| Palivo | Maximální množství paliva | Regulátor primárního vzduchu (10) (Zátop) | Regulátor sekundárního vzduchu (11) (Topení) |
|---|---|---|---|
| Dřevěná polena, Dřevěné brikety | 2-3 polena (2,9 kg) 2 dřevěné brikety (2,6 kg) | Cca 10 minut nechat otevřené, potom zavřít | otevřené |
| Hnědouhelné brikety | 2 brikety (2 kg) | otevřené | otevřené |

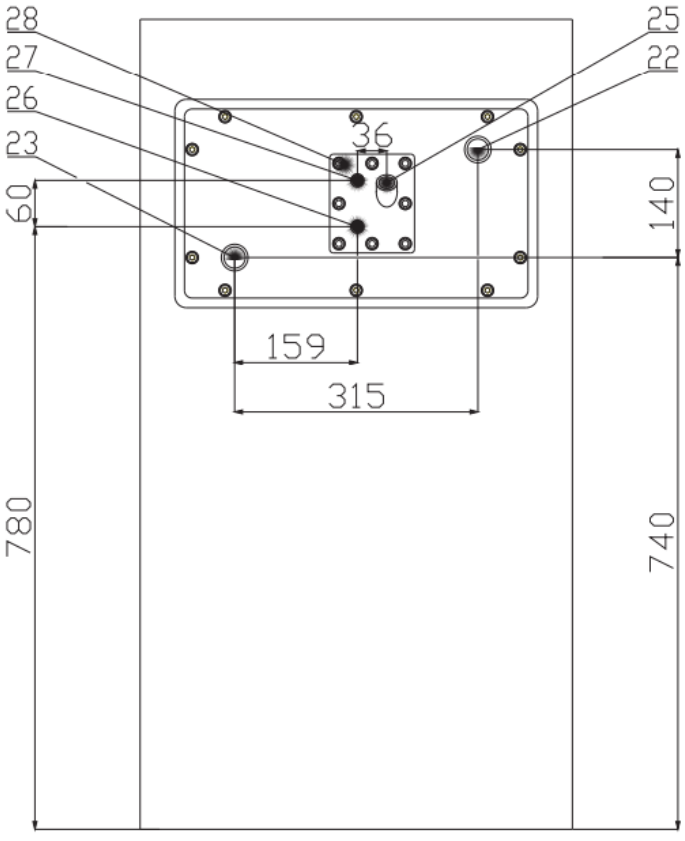
| Číslo zboží | Poz. | Název | Číslo zboží | Poz. | Název |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 1 | Těleso kamen | 0416315115501 | 18 | Držák šamotu |
| 0431015045300 | 2 | Dvířka topeniště - černá | 0061001000705 | 19 | Dlaždice béžová |
| - | 3 | Pícka | 0431015415111 | 20 | Dlaždice pícky levá - béžová |
| - | 4 | Zásobník na dřevo | 0431015415110 | 20 | Dlaždice pícky pravá - béžová |
| - | 5 | Vermiculitová vyzdívka | 0088400010005 | 21 | Pružinový držák obkladu |
| - | 6 | Hrdlo kouřovodu | - | 22 | Vývod topné vody G1“ |
| 0427715006600 | 7 | Popelník | - | 23 | Přívod topné vody G1“ |
| 0426817105001 | 8 | Zábrana | 0426817106011 | 24 | Záslepka - černá |
| 0020100100005 | 9 | Litinový rošt | - | 25 | Jímka termostatického čidla G1/2“ |
| 0082020010005 | 10 | Regulátor primárního vzduchu Cr | - | 26 | Přívod chladící kapaliny G3/8“ |
| 0431015005008 | 11 | Regulátor sekundárního vzduchu | - | 27 | Vývod chladící kapaliny G3/8“ |
| - | 12 | Přívod sekundárního vzduchu | 0436819005019 | 28 | Vychlazovací smyčka |
| - | 13 | Přívod terciárního vzduchu | 0040300100005 | Těsnící šňůra dveří 10 mm (2000 mm) | |
| 0426817115000 | 14 | Klika - Cr | 0040208020006 | Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (96 mm) | |
| 0473017105301 | 15 | Žáruvzdorné sklo | 0040210040005 | Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1440 mm) | |
| 0426837117000 | 16 | Teplovodní výměník | 0040210040005 | Těsnící šňůra výměníku 10x4 mm (1240 mm) | |
| - | 17 | Clona - pevná | | | |

| Technická data: | Dřevěná polena | Dřevěné brikety | Hnědouhelné brikety | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Dosažený tepelný výkon (100%) | 10,1 kW | 10 kW | 10,3 kW | Výška | 1050 mm |
| Snížený tepelný výkon (33%) | 3,3 kW | 3,3 kW | 3,5 kW | Šířka | 560 mm |
| Výkon do prostoru | 5,1 kW | 5,5 kW | 5,8 kW | Hloubka | 442 mm |
| Výkon pro ohřev vody | 5 kW | 4,5 kW | 4,5 kW | Hmotnost | 136 kg |
| Spotřeba paliva | 2,9 kg/h | 2,6 kg/h | 2 kg/h | Průměr kouřovodu | 150 mm |
| Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu | 210 °C | 182 °C | 214 °C | Maximální provozní přetlak výměníku | 0,3 MPa |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | 10,5 g/s | 11,2 g/s | 10,2 g/s | Obsah výměníku | 10,3 l |
| Energetická účinnost | 81,4 % | 82,6 % | 80,9 % | Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$) | 75 – 60 °C |
| Průměrná koncetrace $CO_2$ | 8 % | 7,2 % | 7,6 % | Minimální tah komína | 12 Pa |
| Koncentrace CO ve spalinách při 13% $O_2$ | 969 mg/Nm$^3$ | 1144 mg/Nm$^3$ | 1210 mg/Nm$^3$ | Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při 10,3 kW | cca 185 m$^3$ |
| Prach při 13% $O_2$ | 38 mg/Nm$^3$ | 25 mg/Nm$^3$ | 18 mg/Nm$^3$ | Regulovatelný výkon | 3,3 – 10,3 kW |
| Zkoušeno dle EN 13240 | | | | | |

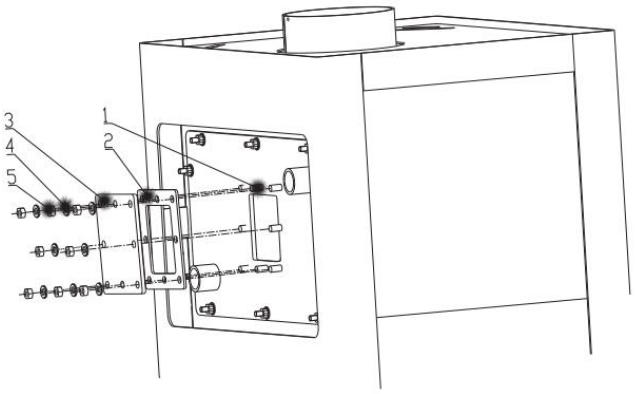
## ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

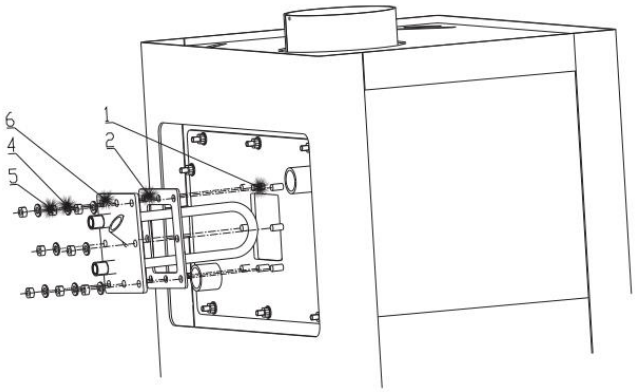



## ROZMĚROVÉ SCHÉMA ZAPOJENÍ VÝMĚNÍKU A VYCHLAZOVACÍ SMYČKY



# INSTALACE VYCHLAZOVACÍ SMYČKY




Demontáž záslepky

Montáž vychl. smyčky

| Pozice | Název | Ks | Pozice | Název | Ks |
|---|---|---|---|---|---|
| **1** | Šroub M8 | | **4** | Podložka M8 | 8 ks |
| **2** | Těsnění | 1 ks | **5** | Matice M8 | 8 ks |
| **3** | Záslepka | 1 ks | **6** | Vychlazovací smyčka | 1 ks |

## VYCHLAZOVACÍ SMYČKA (není součástí dodávky)



## POJISTNÝ TEPLOTNÍ VENTIL (není součástí dodávky)

